



# 다시 다언어 홍보지

## さんだしやくしよからのおしらせ【5월호】



三田市人権共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 산다시인권공생추진과 산다시 미와 2-1-1 669-1595  
전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-7776 / E-mail: jinken\_u@city.sanda.lg.jp

### ～みんなでスポーツ～ さんだファミリー・スポーツ・

#### カーニバル&市民チャレンジデー

誰もが気軽に参加できるスポーツで交流を深めるため、「ファミリー・スポーツ・カーニバル&さんだ市民チャレンジデー」を開催します。※参加無料  
普段は体験できないスポーツを、この機会にお楽しみください。

◆日時 2022年6月19日(日)

◆場所 駒ヶ谷運動公園 多目的広場・体育館ほか  
(事前申込制)

◆内容  
<多目的広場(定員各回30人)>

①10:00~11:30 ②13:00~14:30  
・ランニング教室 ・ブラインドサッカー体験会

○随時  
・モルック体験会  
<公園周辺(定員各回30人)>

①9:30~10:30 ②11:00~12:00  
③13:00~14:00 ④14:30~15:30

・ノルディック・ウォーキング体験会  
<体育館(定員各回60人)>

①9:00~10:00 ②10:15~11:15 ③11:30~12:30  
④13:00~14:00 ⑤14:15~15:15 ⑥15:30~16:30

選べる6種の体験会(時間内に好きな種目を体験できます)

・障害者スポーツ体験会 ・トランポ・ロビクス  
・スラックライン ・体力測定6種目

<体育館サブアリーナ(定員25人)>

①10:00~11:30 ②13:00~14:30  
・神戸三田プレイバース野球体験

◆申込み  
5月31日までに、WEB申込みフォームから、またはホームページから申込用紙をダウンロードして書き、窓口、郵送、ファックス、のいずれかで下記に提出してください。

【問合せ】  
文化スポーツ課 (Bunka sportska)  
(〒669-1595 三田市三輪2-1-1 三田市役所本庁舎4階) TEL : 079-559-5022 FAX : 079-563-1360



### ～모두 함께 스포츠～ 「산다 패밀리 스포츠 카니발 & 시민 챌린지 데이」

누구나 부담 없이 참가할 수 있는 스포츠로 교류를 증진하기 위해 「패밀리 스포츠 카니발 & 산다 시민 챌린지 데이」를 개최합니다. ※참가무료  
평소에는 체험할 수 없는 스포츠를, 이 기회에 즐겨보세요.

◆일시 2022년 6월 19일(일)

◆장소 고마가타니 운동공원 다목적광장, 체육관 기타  
(사전 신청)

◆내용  
<다목적광장(정원 각 회당 30명)>

①10:00~11:30 ②13:00~14:30  
・러닝 교실 ・블라인드 축구 체험회

○수시로  
・몰렉 체험회  
<공원 주변(정원 각 회당 30명)>

①9:30~10:30 ②11:00~12:00  
③13:00~14:00 ④14:30~15:30

・노르딕 워킹 체험회  
<체육관(정원 각 회당 60명)>

①9:00~10:00 ②10:15~11:15 ③11:30~12:30  
④13:00~14:00 ⑤14:15~15:15 ⑥15:30~16:30

선택할 수 있는 6 종목의 체험회(시간 내에 좋아하는 종목을 체험할 수 있습니다)

・장애자스포츠 ・트램포로빅스  
・스라크라인 ・체력 측정 6종목

<체육관 서브 아레나(정원 25명)>

①10:00~11:30 ②13:00~14:30  
・고베 산다 브레이버스 야구 체험

◆신청  
5월 31일까지 WEB 신청 폼이나 또는 홈페이지에서 신청 용지를 다운로드해 기입하고 창구, 우송, 팩스 등으로 아래에 제출해 주세요.

【문의】  
문화스포츠과  
(〒669-1595 산다시 미와 2-1-1 시청 본청사 4층)  
TEL : 079-559-5022 FAX : 079-563-1360



※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

**三田市への転入、応援します!**

**◆新婚世帯転入応援補助事業**

対象: 市外から転入し、民間の賃貸住宅に住む新婚世帯 (他の要件あり)

補助額: 月額上限1.2万円

補助期間: 最大24か月間

※補助期間中に市内で住宅を購入する場合、引っ越しまで最大12か月間補助期間を延長することができます。

**◆マイホーム借上げ制度推進事業**

対象: 「マイホーム借上げ制度(※)」を利用し、物件を貸す・借りる人 (他の要件あり)

補助額: 貸す人 = 上限60万円 (リフォーム費用など)

借りる人 = 上限12万円 (諸費用)

※住みかえを希望しているシニア (50歳以上) のマイホームを、移住・住みかえ支援機構 (JTI) が借り上げて貸す制度です。借りる人は、敷金・礼金がなく、安全で良質な住宅に住むことができます。

**空き家を利活用しませんか**



**◆空き家リフォーム補助事業**

対象 =

- ① 空き家を取得して住む若年・子育て世帯、若年独身者
- ② 空き家を交流拠点として使う地域団体 (①②いずれも他の要件あり)

補助額 =

若年・子育て世帯居住型... 上限100万円

UJI ターン居住型... 上限100万円

地域交流拠点型... 上限200万円

**◆空き家バンク登録促進補助事業**

対象 =

「市空き家バンク(※)」に登録するために登記手続きや家財処分などをする、市内に空き家を持っている人 (他の要件あり)

補助額 = 上限10万円

※空き家を売りたい人・買いたい人をつなげる制度です。市内に空き家を持っている人が、空き家バンクに物件を登録し、その情報を空き家の利用を希望する人に提供します。

【問合せ】都市政策課 (Toshiseisakuka)

☎079-559-5128 Fax 079-559-7400

**다시로의 전입을 응원합니다!**

**◆신혼 세대 전입 지원 보조 사업**

대상: 시외에서 전입하여 민간 임대주택에 거주하는 신혼 세대 (기타 요건 있음)

보조액: 한 달 상한 1.2 만엔

보조 기간: 최대 24 개월

※보조기간중에 시내에서 주택을 구입하는 경우 이사까지 최대 12 개월간 보조기간을 연장할 수 있습니다.

**◆내 집 마련 제도 추진사업**

대상: 「내 집 마련 제도 추진사업(※)」을 이용하고 집을 빌려주는 사람·빌리는 사람 (기타 요건 있음)

보조액: 빌려주는 사람 = 상한 60 만엔 (리폼 비용 등)

빌리는 사람 = 상한 12 만엔 (다양한 비용)

※이사를 희망하고 있는 50 세 이상의 분의 마이홈을 이주·이사 지원 기구(JTI)가 일단 빌리고 희망자에게 빌려주는 제도입니다. 빌리는 사람은 보증금·사례금이 필요없고 안전하며 양질인 주택에서 살 수 있습니다.

**빈 집을 활용해 보시지 않겠습니까?**

**◆빈 집 리폼 보조 사업**

대상 =

- ① 빈 집을 취득해서 사는 젊은·육아 가구, 젊은 독신자
- ② 빈 집을 교류 거점으로서 사용하는 지역 단체(①②모두 기타 요건 있음)

보조액 =

청소년·육아 가구 거주형...상한 100 만엔

UJI 턴 거주형...상한 100 만엔

지역 교류 거점형...상한 200 만엔

**◆빈 집뱅크 등록 촉진 보조 사업**

대상 =

「시의 빈 집 뱅크(※)」에 등록하기 위해서 등기 수속이나 가재 처분 등을 하는 빈 집을 시내에 소유한 사람 (기타 요건 있음)

보조액 = 상한 10 만엔

※빈 집을 팔고 싶은 사람·사고 싶은 사람을 연결하는 제도입니다. 시내에 빈 집을 소유하는 사람이 빈 집 뱅크에 물건을 등록하면 그 정보를 빈 집 이용을 희망하는 사람에게 제공합니다.

【문의】도시정책과

☎079-559-5128 Fax 079-559-7400

**市役所や学校での手続きに通訳ボランティアを派遣します**

**ます**

外国人市民が市役所や学校での手続きをする時に、通訳ボランティアを派遣します。

◆利用できる人

三田市に住民登録をしている日本語に不慣れな外国人、三田市内で働いている人、三田市内の学校に通じている人など

◆利用できる場合

市役所での手続き(外国人登録、国民健康保険手続きなど)、乳幼児健診、市が実施する相談業務、学校の入学手続きや保護者懇談など

※通訳時間が4時間を超える場合、病院での通訳などは利用できません。

◆申し込み期限

通訳を希望する日の7日前まで



◆費用

無料

**市役所や学校から受け取った文書をボランティアが翻訳します**

**ます**

市役所や学校から受け取った文書、市役所や学校に提出する文書をボランティアが翻訳します。

◆利用できる人

三田市に住民登録をしている日本語に不慣れな外国人、三田市内で働いている人、三田市内の学校に通じている人など

◆利用できる場合

外国人が市や学校に提出する文書または市や学校から受け取った文書

※翻訳者を証明するためのサインなどが必要なものは利用できません。

◆申し込み期限

翻訳文が欲しい日の10日前まで



◆費用

無料

【問合せ】人権共生推進課 (Jinkenkyoseisuishinka)

☎079-559-5023 FAX 079-563-7776

E-mail jinken\_u@city.sanda.lg.jp

**시청 또는 학교에서 수속을 밟을 때 도와 드릴 통역 자원봉사자를 파견해 드립니다.**

외국인 시민이 시청 또는 학교에서 수속을 밟을 때, 통역 자원봉사자를 파견해 드립니다.

◆이용가능 대상자

산다시에서 외국인등록을 한일본어에 익숙하지 않은 외국인, 산다시내에서 일하는 자, 산다시내의 학교에 다니고 있는 자 등

◆이용가능 분야

시청에서의 수속(외국인등록, 국민건강보험 수속 등), 유아건강검진, 산다시가 실시하는 상담 업무, 학교 입학 수속과 보호자간담 등

※이용이 불가능한 경우 : 통역 시간이 4시간을 넘을 경우, 병원에서의 통역 등

◆신청 기한

통역 희망일의 7 일 전까지

◆비용

무료

**시청 또는 학교에서 받은 문서를 번역 자원봉사자가 번역해 드립니다.**

**번역해 드립니다.**

시청 또는 학교에서 받은 문서, 시청 또는 학교에 제출할 문서를 번역 자원봉사자가 번역해 드립니다.

◆이용가능 대상자

산다시에서 외국인등록을 한일본어에 익숙하지 않은 외국인, 산다시내에서 일하는 자, 산다시내의 학교에 다니고 있는 자 등

◆이용가능 분야

외국인이 산다시 또는 학교에 제출할 문서, 산다시 또는 학교에서 받은 문서

※이용이 불가능한 경우 : 번역자를 증명하기 위한 사인 등이 필요한 경우, 기타

◆신청 기한

번역문이 필요한 날의 10 일 전까지

◆비용

무료

【문의】인권공생추진과

(☎079-559-5023 FAX 079-563-7776)

E-mail jinken\_u@city.sanda.lg.jp


※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

**乳幼児健診 5월**

**영유아 건강진단 5월**

- 感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。対象者には個別に通知します。
- 健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施される場合があります。
- 感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

- 감염증 예방을 위해 건강진단 일시, 접수 시간을 구분하여 예약제로 개최합니다. 날짜와 시간엄수, 감염예방에 협조를 부탁드립니다. 변경을 원하시는 분은 아래로 문의해 주십시오. 대상자에게는 개별적으로 통지를 합니다.
- 건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요 사항을 반드시 기입해 주십시오.
- 그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다.
- 감염증 대책이나 재해발생 등으로 갑자기 중지되는 경우가 있습니다. 홈페이지에서 확인해 주십시오.

事業名	사업명	実施日	실시일	対象	대상	持ち物	준비물
4か月児健診	4개월 건강진단	5/11, 25 (水 水)	2022년1月生まれ 2022년 1월생	※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	2022년 1월생	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参	母子健康수첩, 문진표, 목욕타올 지참
9か月児健診	9개월 건강진단	5/17, 31 (火 火)	2021년7月生まれ 2021년 7월생	※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	2021년 7월생		
1歳6か月児健診	18개월 건강진단	5/10, 24 (火 火)	2020년10月生まれ 2020년 10월생	※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	2020년 10월생		
3歳児健診	36개월 건강진단	5/18 (水 水) 5/27 (金 金)	2019년3月生まれ 2019년 3월생	※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	2019년 3월생	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参	모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 앙케이트, 소변 5cc, 목욕타올 지참

**【問合せ】** すくすく子育て課 (三田市保健センター)  
(Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**【문의】** すす육아과(산다시보건센터)  
( 주소 : 카와요케 675 )  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

**주민을 위한 「종합 상담 창구」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。  
相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。  
◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日  
10時30分~12時30分  
★5月は11日(水)、28日(土)です。  
◆場所=まちづくり協働センター (電話相談も可能。)  
◆対応言語=日本語、中国語、英語  
(その他の言語は、事前に相談してください。)



일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.  
상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.  
■일시 = 매월 제 2 수요일과 제 4 토요일  
10시 30분 ~ 12시 30분  
★5월은, 11일(수), 28일(토)입니다.  
■장소 = 산다시 마치즈쿠리협동센터  
(전화 상담도 가능)  
■대응 언어 = 일본어, 중국어, 영어  
(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)



**【問合せ】** 国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)  
10時~17時 (昼休みを除く) 火曜日休  
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173  
Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

**【문의】** 국제교류 플라자  
10시 ~ 17시 (점심시간 제외) 화요일 휴무  
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173  
이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp